

Type SUP031OR - Cod.15002125 - Rev.00 del 15-12-09

El fabricante se reserva el derecho de modificar el producto sin aviso previo.

O fabricante reserva-se o direito de efectuar qualquer alteração sem aviso prévio.

Odea

Giro

Odea

Giro Plus

Manual de uso y mantenimiento

Consultar las siguientes instrucciones antes de utilizar la máquina.
Leer con atención las normas de seguridad.

Manual de uso e manutenção

Antes de utilizar a máquina consulte estas instruções.
Leia atentamente as normas de segurança.



| | |
|---|----|
| DATOS TÉCNICOS | 3 |
| PRECAUCIONES IMPORTANTES | 4 |
| APARATO | 8 |
| ACCESORIOS | 8 |
| INSTALACIÓN | 9 |
| PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA | 9 |
| ENJUAGUE DE LOS CIRCUITOS INTERNOS | 10 |
| PRIMER USO - DESPUÉS DE UN LARGO PERÍODO DE INACTIVIDAD | 11 |
| FILTRO DE AGUA INTENZA (OPCIONAL) | 12 |
| PANEL DE MANDOS | 13 |
| AJUSTES | 15 |
| INDICACIÓN DE LA CANTIDAD DE CAFÉ MOLIDO POR TAZA (SISTEMA OPTI-DOSE / AROMA) | 15 |
| SAECO ADAPTING SYSTEM | 15 |
| REGULACIÓN DEL MOLINILLO DE CAFÉ | 16 |
| AJUSTE DE LA ALTURA DE LA CUBETA DE GOTEO | 16 |
| CANTIDAD VOLUMÉTRICA DEL CAFÉ EN TAZA | 17 |
| STANDBY | 17 |
| PREPARACIÓN DE CAFÉ | 18 |
| SUMINISTRO DE AGUA CALIENTE | 19 |
| PREPARACIÓN DE UN CAPPUCCINO | 20 |
| DESCALCIFICACIÓN | 22 |
| LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO | 26 |
| MANTENIMIENTO DURANTE EL FUNCIONAMIENTO | 26 |
| LIMPIEZA DE LA MÁQUINA | 27 |
| LIMPIEZA DEL GRUPO DE CAFÉ | 28 |
| PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUCIONES | 30 |
| NORMAS DE SEGURIDAD | 32 |

| | |
|--|-----------|
| <i>DADOS TÉCNICOS</i> | <i>3</i> |
| <i>PRECAUÇÕES IMPORTANTES</i> | <i>5</i> |
| <i>APARELHO</i> | <i>8</i> |
| <i>ACESSÓRIOS</i> | <i>8</i> |
| <i>INSTALAÇÃO</i> | <i>9</i> |
| <i>LIGAÇÃO DA MÁQUINA</i> | <i>9</i> |
| <i>ENXÁGUE DOS CIRCUITOS INTERNOS</i> | <i>10</i> |
| <i>PRIMEIRA UTILIZAÇÃO - APÓS UM LONGO PERÍODO DE INUTILIZAÇÃO</i> | <i>11</i> |
| <i>FILTRO ÁGUA INTENZA (OPCIONAL)</i> | <i>12</i> |
| <i>PAINEL DE COMANDO</i> | <i>13</i> |
| <i>AJUSTES</i> | <i>15</i> |
| <i>(OPTI-DOSE) INDICAÇÃO DA QUANTIDADE DE CAFÉ MOÍDO</i> | <i>15</i> |
| <i>SAECO ADAPTING SYSTEM</i> | <i>15</i> |
| <i>AJUSTE DO MOINHO DE CAFÉ</i> | <i>16</i> |
| <i>AJUSTE DA ALTURA DA BANDEJA DE LIMPEZA</i> | <i>16</i> |
| <i>ALTURA DO CAFÉ NA CHÁVENA</i> | <i>17</i> |
| <i>STANDBY</i> | <i>17</i> |
| <i>DISTRIBUIÇÃO CAFÉ</i> | <i>18</i> |
| <i>DISTRIBUIÇÃO DE ÁGUA QUENTE</i> | <i>19</i> |
| <i>CAPPUCCINO</i> | <i>20</i> |
| <i>DESCALCIFICAÇÃO</i> | <i>22</i> |
| <i>LIMPEZA E MANUTENÇÃO</i> | <i>26</i> |
| <i>MANUTENÇÃO DURANTE O FUNCIONAMENTO</i> | <i>26</i> |
| <i>LIMPEZA DA MÁQUINA</i> | <i>27</i> |
| <i>LIMPEZA DO GRUPO DE DISTRIBUIÇÃO</i> | <i>28</i> |
| <i>PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUÇÕES</i> | <i>31</i> |
| <i>NORMAS DE SEGURANÇA</i> | <i>33</i> |

DATOS TÉCNICOS

| | |
|--|--|
| • Tensión nominal | Véase placa en el aparato |
| • Potencia nominal | Véase placa en el aparato |
| • Alimentación | Véase placa en el aparato |
| • Estructura exterior | ABS - Termoplástico |
| • Dimensiones (l x a x p) (mm) | 313 x 372 x 408 |
| • Peso (Kg) | 8,5 |
| • Longitud cable (mm) | 1200 |
| • Panel de mandos | Frontal |
| • Depósito de agua (l) | 1,5 - Extraíble |
| • Presión bomba (bar) | 15 |
| • Caldera | Acero inoxidable |
| • Capacidad del contenedor de café (gr) | 180 de café en grano |
| • Dosis de café por taza | 7 - 10,5 g |
| • Capacidad del cajón de recogida de posos | 14 |
| • Dispositivos de seguridad | Válvula de seguridad presión caldera – doble termostato de seguridad. |

Con reserva de modificaciones de fabricación y ejecución debidas al progreso tecnológico. Máquina conforme a la Directiva Europea 89/336/CEE (Decreto legislativo 476 del 04/12/92), relativa a la eliminación de las interferencias radiotelevisivas.

DADOS TÉCNICOS

| | |
|--|--|
| • <i>Tensão nominal</i> | <i>Veja plaqueta posicionada no aparelho</i> |
| • <i>Potência nominal</i> | <i>Veja plaqueta posicionada no aparelho</i> |
| • <i>Alimentação</i> | <i>Veja plaqueta posicionada no aparelho</i> |
| • <i>Material do corpo</i> | <i>ABS - Termoplástico</i> |
| • <i>Dimensões (c x a x p) (mm)</i> | <i>313 x 372 x 408</i> |
| • <i>Peso (Kg)</i> | <i>8,5</i> |
| • <i>Comprimento do cabo (mm)</i> | <i>1200</i> |
| • <i>Painel de comando</i> | <i>Frontal</i> |
| • <i>Reservatório de água (l.)</i> | <i>1,5 - Extraível</i> |
| • <i>Pressão da bomba (bares)</i> | <i>15</i> |
| • <i>Caldeira</i> | <i>Aço Inox</i> |
| • <i>Capacidade do recipiente de café (g)</i> | <i>180 de café em grãos</i> |
| • <i>Quantidade de café moído</i> | <i>7 - 10,5 g</i> |
| • <i>Capacidade gaveta de recolha das borras</i> | <i>14</i> |
| • <i>Dispositivos de segurança</i> | <i>Válvula de segurança de pressão caldeira – duplo termóstato de segurança.</i> |

Sob reserva de alterações de construção e realização devidas ao progresso tecnológico. Máquina conforme com a Directiva Europeia 89/336/CEE (Decreto legislativo 476 de 04/12/92), relativa à eliminação das rádio-interferências.

Durante el uso de electrodomésticos se aconseja tomar algunas precauciones para evitar el riesgo de incendios, descargas eléctricas y/o accidentes.

- Leer con atención todas las instrucciones e informaciones que se indican en este manual y en cualquier otro folleto que venga dentro del embalaje antes de activar o utilizar la máquina de café exprés.
- No tocar las superficies calientes.
- No sumergir el cable, el enchufe ni el cuerpo de la máquina en agua u otro líquido para evitar incendios, descargas eléctricas o accidentes.
- Prestar una atención especial a la utilización de la máquina de café exprés en presencia de niños.
- Desconectar el enchufe de la toma si la máquina no se utiliza o durante la limpieza de la misma. Dejarla enfriar antes de colocar o extraer piezas y antes de limpiarla.
- No utilizar la máquina si el cable o el enchufe están dañados en caso de averías o roturas, hacer que revisen o reparen el aparato en el centro de asistencia autorizado.
- La utilización de accesorios no aconsejados por el fabricante podría causar daños a cosas y personas.
- No utilizar la máquina de café exprés en espacios abiertos.
- Evitar que el cable cuelgue de la mesa o que toque superficies calientes.
- Mantener la máquina de café exprés lejos de fuentes de calor.
- Controlar que en la máquina de café exprés el interruptor general esté en la posición "Apagado" antes de conectar el enchufe a la toma. Para apagarla, poner el interruptor en "Apagado" y luego desconectar el enchufe de la toma.
- Utilizar la máquina sólo para uso doméstico.
- Prestar mucha atención durante la utilización del vapor.

ADVERTENCIA

La máquina de café exprés ha sido diseñada sólo para uso doméstico. Las actividades de reparación y/o asistencia, exceptuando las operaciones habituales de limpieza y mantenimiento, deben ser realizadas por un centro de asistencia autorizado. No sumergir la máquina en agua.

- Comprobar que el voltaje indicado en la placa corresponda con el de la instalación eléctrica del emplazamiento.
- No utilizar nunca agua tibia ni caliente para llenar el depósito de agua. Utilizar sólo agua fresca.
- No tocar con las manos las partes calientes de la máquina ni el cable de alimentación durante su funcionamiento.
- No limpiar nunca con detergentes corrosivos ni con productos que puedan rayar. Es suficiente utilizar un paño suave humedecido con agua.
- Para evitar la formación de cal se puede utilizar agua natural de baja mineralización.
- Se recomienda el uso de café 100% natural.

Durante a utilização de electrodomésticos, aconselha-se a tomar algumas precauções a fim de limitar o risco de incêndios, choques eléctricos e/ou acidentes.

- Leia atentamente todas as instruções e informações indicadas neste manual e em qualquer outro folheto contido na embalagem antes de ligar ou utilizar a máquina de café expresso.
- Não toque nas superfícies quentes.
- Não mergulhe o cabo, a ficha ou o corpo da máquina na água ou outro líquido a fim de evitar incêndios, choques eléctricos ou acidentes.
- Preste particular atenção em utilizar a máquina de café expresso na presença de crianças.
- Tire a ficha da tomada se a máquina não for utilizada ou durante a limpeza. Deixe arrefecê-la antes de introduzir ou remover peças e antes de realizar a sua limpeza.
- Não utilize a máquina com o cabo ou a ficha danificados ou em caso de avarias ou rupturas. Faça controlar ou consertar o aparelho no centro de assistência mais próximo.
- A utilização de acessórios não aconselhados pelo fabricante pode causar danos a coisas e pessoas.
- Não utilize a máquina de café expresso ao ar livre.
- Evite que o cabo penda da mesa ou que toque em superfícies quentes.
- Ponha a máquina de café expresso longe de fontes de calor.
- Certifique-se de que a máquina de café expresso tenha o interruptor geral sobre a posição “Desligado” antes de introduzir a ficha na tomada. Para desligá-la, posicione-a sobre “Desligado” e tire após a ficha da tomada.
- Utilize a máquina unicamente para uso doméstico.
- Preste extrema atenção durante a utilização do vapor.

ADVERTÊNCIA

A máquina de café expresso foi realizada unicamente para uso doméstico. Qualquer intervenção de conserto e/ou assistência, excepto as operações de normal limpeza e manutenção, deverão ser realizadas unicamente por um centro de assistência autorizado. Não mergulhe a máquina na água.

- Controle que a voltagem indicada na plaqueta corresponda àquela da instalação eléctrica da sua residência.
- Nunca utilize água morna ou quente para encher o recipiente de água. Utilize apenas água fria.
- Não toque com as mãos nas partes quentes da máquina e no cabo de alimentação durante o funcionamento.
- Nunca utilize detergentes corrosivos para a limpeza ou ferramentas que arranham. É suficiente um pano macio humedecido com água.
- Não utilize café caramelizado.

INSTRUCCIONES SOBRE EL CABLE ELÉCTRICO

- Se suministra un cable eléctrico bastante corto para evitar que se enrosque o que se produzcan tropiezos.
- También se pueden utilizar alargadores, pero se debe tener mucho cuidado.
Si se utiliza un alargador se debe comprobar que:
 - a. el voltaje indicado en el mismo corresponda con el del electrodoméstico;
 - b. tenga un enchufe de dos terminales y puesta a tierra (si el cable del electrodoméstico es de este tipo);
 - c. el cable no cuelgue de la mesa para evitar tropiezos.
- No utilizar tomas múltiples

GENERALIDADES

La máquina de café está indicada para la preparación de café exprés usando café en grano y contiene un dispositivo para el suministro del vapor y del agua caliente.

El elegante cuerpo de la máquina ha sido diseñado para uso doméstico y no está indicado para uso continuo de tipo profesional.

Atención: se declina toda responsabilidad por posibles daños en caso de:

- uso indebido y no conforme con el previsto;
- reparaciones realizadas en centros de asistencia no autorizados;
- alteración del cable de alimentación;
- alteración de cualquier pieza de la máquina;
- utilización de repuestos y accesorios no originales;
- descalcificación de la máquina no efectuada o en caso de uso a temperatura inferior a 0°C.

EN ESTOS CASOS LA GARANTÍA PIERDE SU VALOR.



EL TRIÁNGULO DE ADVERTENCIA INDICA TODAS LAS INSTRUCCIONES IMPORTANTES PARA LA SEGURIDAD DEL USUARIO. ¡OBSERVAR ATENTAMENTE DICHAS INDICACIONES PARA EVITAR HERIDAS GRAVES!

CÓMO UTILIZAR EL MANUAL DE INSTRUCCIONES

Guardar el manual de instrucciones en un lugar seguro y adjuntarlas a la máquina de café en caso de que otra persona vaya a utilizar la máquina. Para información más detallada o en caso de algún problema, dirigirse a un Centro de Asistencia Autorizado.

CONSERVAR SIEMPRE ESTAS INSTRUCCIONES.

INSTRUÇÕES SOBRE O CABO ELÉCTRICO

- É fornecido um cabo eléctrico bastante curto para evitar enrolamentos ou de tropeçar nele.
- É possível utilizar, com muito cuidado, extensões.
Quando for utilizada uma extensão, certifique-se de que:
 - a. a voltagem indicada na extensão corresponda à voltagem eléctrica do electrodoméstico;
 - b. esteja equipada com uma ficha de três pinos e com ligação à terra (se o cabo do electrodoméstico for deste tipo);
 - c. o cabo não penda da mesa para evitar tropeçar nele.
- Não utilize tomadas múltiplas

GENERALIDADES

A máquina de café é indicada para a preparação de café expresso utilizando café em grãos e está equipada com um dispositivo para a distribuição de vapor e água quente.

O corpo da máquina, com design elegante, foi projectado para um uso doméstico e não é indicado para um funcionamento contínuo de tipo profissional.

Atenção: não se assume qualquer responsabilidade por eventuais danos ocorridos por:

- uso errado ou não conforme com as finalidades previstas;
- consertos não realizados nos centros de assistência autorizados;
- alteração do cabo de alimentação;
- alteração de qualquer componente da máquina;
- uso de peças sobresselentes e acessórios não originais;
- não descalcificação da máquina ou utilização com temperaturas abaixo de 0°C.

NESTES CASOS A GARANTIA PERDERÁ A SUA VALIDADE.



O TRIÂNGULO DE ADVERTÊNCIA INDICA TODAS AS INSTRUÇÕES IMPORTANTES PARA A SEGURANÇA DO UTILIZADOR. SIGA ESCRUPULOSAMENTE ESTAS INDICAÇÕES PARA EVITAR FERIMENTOS GRAVES!

USO DESTAS INSTRUÇÕES

Guarde estas instruções de uso em lugar seguro e coloque-as junto da máquina de café se por acaso for utilizada por terceiros. Para mais informações ou no caso de problemas contacte os Centros de Assistência Autorizados.

GUARDE SEMPRE ESTAS INSTRUÇÕES.



ACCESORIOS - ACESSÓRIOS



PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA - LIGAÇÃO DA MÁQUINA

Asegurarse de que el interruptor general no esté pulsado. Verificar las características de la máquina indicadas en la placa de datos situada en la parte inferior.

Assegure-se de que o interruptor geral não esteja pressionado. Verifique as características da máquina, indicadas na plaqueta de dados posicionada na parte inferior.



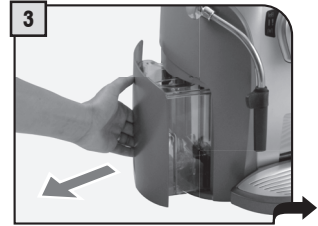
Levantar la tapa del contenedor de café en grano.

Levante a tampa do recipiente de café em grãos.



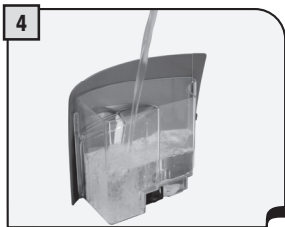
Llenar el contenedor de café en grano. Cerrar el contenedor de café poniendo correctamente la tapa encima.

Encha o recipiente com café em grãos. Recoloque correctamente a tampa no recipiente de café.



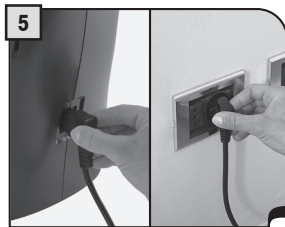
Retirar el depósito de agua. Se aconseja instalar el filtro de agua Intenza (véase pág.12).

Extraia o reservatório da água. Sugerimos que instale o filtro água Intenza (Veja pág.12).



Llenar el depósito de agua potable fresca hasta el nivel MÁX. indicado. Volver a colocar el depósito.

Encha o reservatório com água potável fresca, até o nível MAX indicado. Recoloque o reservatório.



Introducir el enchufe en la toma situada en la parte posterior de la máquina y el otro extremo en una toma de corriente adecuada.

Introduza a ficha na tomada posicionada na parte traseira da máquina, e a outra extremidade numa tomada de corrente apropriada.



Pulsar el interruptor general para encender la máquina. El aparato realizará un diagnóstico de las funciones.

Pressione até o fundo o interruptor geral para ligar a máquina. O aparelho realizará um diagnóstico das funções.

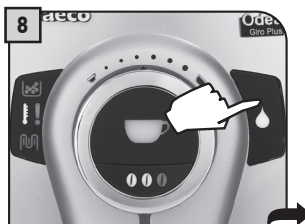
La máquina procede automáticamente a la carga del circuito. En caso de que no se lleve a cabo esta operación, se debe proceder manualmente como se describe del punto 7 al punto 12.

A máquina providencia automaticamente o carregamento do circuito. Caso esta operação não termine, deverá prosseguir manualmente como descrito nas etapas de 7 a 12.



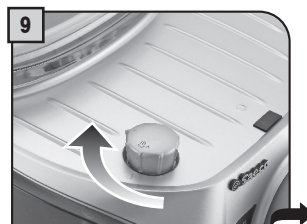
Colocar un recipiente bajo el tubo de vapor.


Coloque um recipiente por baixo do tubo do vapor.



Pulsar el botón. Se encenderá un indicador.

Pressione o botão. O indicador luminoso acender-se-á.



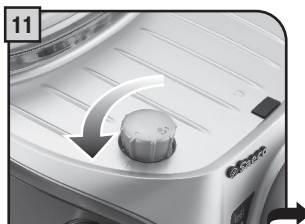
Girar el pomo hasta los iconos .

Vire o botão até a marca .



Esperar hasta que el agua salga de forma regular.

Aguarde até a água sair de uma maneira regular.



Girar el mando hasta la posición de reposo (●).

Vire o botão até a posição de repouso (●).



Pulsar de nuevo el botón. Se apagará el indicador. Quitar el recipiente. La máquina está lista.

Pressione de novo o botão. O indicador luminoso apagar-se-á. Remova o recipiente. A máquina está pronta.

ENJUAGUE DE LOS CIRCUITOS INTERNOS ENXÁGUE DOS CIRCUITOS INTERNOS

Después de haber terminado de calentarse, la máquina realizará un ciclo de enjuague de los circuitos internos. Saldrá una pequeña cantidad de agua; en esta fase los pilotos luminosos parpadearán cíclicamente en el sentido contrario a las agujas del reloj. Esperar a que acabe el ciclo de forma automática.

Depois de terminado o aquecimento, a máquina realizará um ciclo de enxágue dos circuitos internos. Será distribuída uma pequena quantidade de água; durante esta fase os indicadores luminosos lampejam cíclicamente no sentido anti-horário. Aguarde este ciclo terminar automaticamente.

PRIMER USO - DESPUÉS DE UN LARGO PERÍODO DE INACTIVIDAD PRIMEIRA UTILIZAÇÃO - APÓS UM LONGO PERÍODO DE INUTILIZAÇÃO

11

Estas operaciones aseguran un suministro óptimo y deben ser realizadas: 1) En la primera puesta en marcha - 2) Cuando la máquina permanece inactiva durante un largo período (más de 2 semanas).

Estas operações asseguram-lhe uma ótima distribuição e devem ser realizadas: 1) Na primeira utilização - 2) Quando a máquina permanecer inutilizada por um longo período de tempo (por mais de 2 semanas).



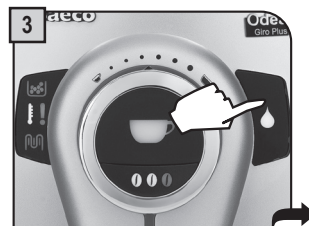
Enjuagar bien y llenar el depósito con agua potable fresca hasta el nivel MÁX. indicado. Volver a colocar el depósito.

Enxagúe bem e encha o reservatório com água fresca potável até o nível MÁX indicado. Posicione novamente o reservatório.



Colocar un recipiente debajo del tubo de vapor.


Coloque um recipiente debaixo do tubo de vapor.




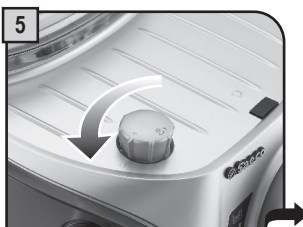
Pulsar el botón. El piloto luminoso se enciende.

Pressione o botão. O indicador luminoso acender-se-á.



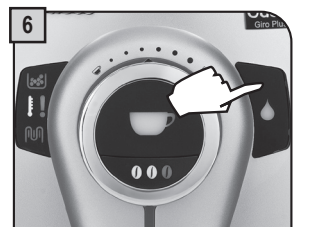
Girar el mando hasta los iconos  para iniciar el suministro de agua.

Vire o botão até a marca  para iniciar a distribuição de água.



Suministrar toda el agua contenida en el depósito. Cuando se haya terminado, girar el mando hasta llevarlo a la posición de reposo (●).

Distribua toda a água contida no reservatório. Depois de terminado, vire o botão até colocá-lo na posição de repouso (●).



Pulsar de nuevo el botón. El piloto luminoso se apaga. Quitar el recipiente. La máquina está lista.

Pressione novamente o botão. O indicador luminoso apagar-se-á. Remova o recipiente. A máquina está pronta.

El agua suministrada durante este lavado no debe usarse.

A água distribuída durante esta lavagem deve ser eliminada.

FILTRO DE AGUA INTENZA (OPCIONAL) FILTRO ÁGUA INTENZA (OPCIONAL)

FILTRO DE AGUA INTENZA - FILTRO ÁGUA INTENZA (OPCIONAL)

Para mejorar la calidad del agua utilizada, se aconseja instalar el filtro de agua.

Sacar el filtro de su envase y sumergirlo verticalmente (con la abertura hacia arriba) en agua fría y apretar suavemente en los lados para que salgan las burbujas de aire.

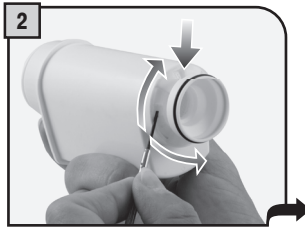
Para melhorar a qualidade da água utilizada, aconselhamos que instale o filtro água.

Tire o filtro da embalagem e mergulhe-o na posição vertical (com a abertura para cima) em água fria e pressione delicadamente os lados para que saiam as bolhas de ar.



Retirar el filtro blanco instalado en el depósito, guardarlo en un lugar seco protegiéndolo del polvo.

Remova o filtro branco presente no reservatório, guarde-o num lugar seco protegido do pó.

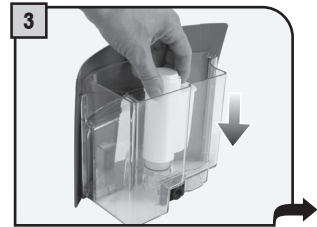


Programar el Intenza Aroma System:

A = Agua blanda
B = Agua media (estándar)
C = Agua dura

Programar o Intenza Aroma System:

A = Água leve
B = Água neutra (padrão)
C = Água dura



Introducir el filtro en el depósito vacío; el punto de referencia y la ranura tienen que coincidir. Presionar hasta el tope.

Introduza o filtro no reservatório vazio; o ponto de referência e a estria deverá coincidir. Pressione até o ponto de paragem.



Llenar el depósito con agua potable fresca y volver a introducirlo en la máquina.

Encha o reservatório com água fresca potável e reintroduza-o na máquina.



Colocar un recipiente bajo el tubo de vapor. Suministrar agua del depósito mediante la función de agua caliente (véase pág.19).

Coloque um recipiente por baixo do tubo do vapor. Distribua a água contida no reservatório através da função água quente (veja pág.19)











Volver a llenar el depósito con agua potable fresca. La máquina está lista.



Encha de novo o reservatório com água fresca potável. A máquina está pronta.



NOTA: cuando el filtro de agua Intenza no está instalado, se debe introducir en el depósito el filtro blanco que se ha retirado anteriormente (véase punto 1).

NOTA: quando o filtro água Intenza não estiver presente, deve-se introduzir, no reservatório, o filtro branco removido no ponto 1.

| Tecla / LED - Tecla / LED | Descripción - Descrição |
|---|--|
|  | <p>Botón de suministro de café:</p> <ul style="list-style-type: none"> • parpadeo lento: se ha seleccionado 1 café (pulsar el botón una vez). • parpadeo rápido: se han seleccionado 2 cafés (pulsar el botón 2 veces.). <p><i>Botão de distribuição do café:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • lampejo lento: foi selecionado 1 café (tecla pressionada uma vez). • lampejo rápido: foram selecionados 2 cafés (tecla pressionada duas vezes). |
|  | <p>Botón de suministro agua caliente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • apagado: la máquina suministra vapor • encendido: la máquina suministra agua caliente. <p><i>Botão de distribuição de água quente:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • desligado: a máquina distribui vapor • ligado: a máquina distribui água quente. |
|  | <p>Potenciómetro para ajustar la cantidad volumétrica (corto, medio, largo) a suministrar por taza (véase pág.17).</p> <p><i>Botão de ajuste da altura do café na chávena (veja pág.17).</i></p> |
|  | <p>Botón de cantidad de café molido (Opti-dose) (véase pág.15).</p> <p><i>Botão quantidade de café moído (Opti-dose) (veja pág.15).</i></p> |
|  | <p>Piloto luminoso de alarma eliminar posos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • luz fija: indica la necesidad de eliminar los posos; esta operación debe realizarse con la máquina encendida (Puntos 1 y 2 pág.26). <p><i>Indicador luminoso de alarme borras:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • aceso fixo: sinaliza a necessidade de esvaziar as borras; esta operação deve ser realizada com a máquina ligada (Itens 1 e 2 de pág.26). |
|  | <p>Piloto luminoso de descalcificación:</p> <ul style="list-style-type: none"> • parpadeo: indica la necesidad de realizar el ciclo de descalcificación (véase pág.22). <p><i>Indicador luminoso de descalcificação:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • aceso lampejante: sinaliza a necessidade de realizar o ciclo de descalcificação (veja pág.22). |

| Tecla / LED - Tecla / LED | Descripción - Descrição |
|---|--|
|  | <p>Piloto luminoso máquina lista:</p> <ul style="list-style-type: none"> • luz fija : indica que la máquina está lista para funcionar; • parpadeo: indica que la máquina se está calentando. • parpadeo lento: máquina en STAND-BY (véase pág.17). <p>Indicador luminoso de máquina pronta:</p> <ul style="list-style-type: none"> • aceso fixo: sinaliza que a máquina está pronta para funcionar; • aceso lampejante: sinaliza que a máquina está na fase de aquecimento. • aceso lampejante lento: máquina em STAND-BY (veja pág.17). |
|  | <p>Piloto luminoso de alarma:</p> <ul style="list-style-type: none"> • luz fija (uno o más avisos): indica: falta de café; depósito de agua vacío; necesidad de vaciar la cubeta de recogida de líquidos (en este caso vaciar también los posos de café para evitar malfuncionamientos). • parpadeo lento (uno o más avisos): indica: falta del grupo de café; cajón de recogida de posos no introducido; tapa del contenedor de café no colocada, puerta de servicio abierta; mando dispensador de agua caliente/vapor no correctamente colocado en la posición deseada. • parpadeo rápido: indica la necesidad de cargar el circuito de agua. <p>Indicador luminoso de alarma:</p> <ul style="list-style-type: none"> • aceso fixo (um ou mais eventos): sinaliza: falta de café; reservatório de água vazio, necessidade de esvaziar o reservatório de recuperação dos líquidos (neste caso deite fora também as borras de café para evitar mal funcionamentos). • aceso lampejante lento (um ou mais eventos): sinaliza: falta do grupo de distribuição, gaveta de recolha das borras não introduzida, tampa do recipiente de café não introduzida, portinhola de serviço aberta, botão de distribuição de água quente/vapor posicionado incorrectamente sobre a posição desejada. • aceso lampejante rápido: sinaliza a necessidade de carregar o circuito de água. |

Los pilotos  y  parpadean alternativamente: apagar la máquina. Después de 30 segundos volver a encenderla y esperar a que la máquina se pare; apagarla de nuevo. Retirar y limpiar con cuidado el grupo de café (véase pág.28). Cuando se encienda de nuevo la máquina, si se vuelve a producir la misma situación, contactar con un centro de asistencia técnica.

Indicadores luminosos  e  lampejantes alternativamente: desligue a máquina. Depois de 30", volte a ligá-la e aguarde a máquina parar; desligue-a novamente. Retire e limpe cuidadosamente o grupo de distribuição (veja pág.28). Se a sinalização reaparecer ao ligar de novo a máquina, contacte o centro de assistência.

INDICACIÓN DE LA CANTIDAD DE CAFÉ MOLIDO POR TAZA (SISTEMA OPTI-DOSE / AROMA) (OPTI-DOSE) INDICAÇÃO DA QUANTIDADE DE CAFÉ MOÍDO

Pulsando el botón **000** se pueden seleccionar tres tipos de cafés (suave, medio, fuerte). De esta forma se ajusta la intensidad del sabor programando la cantidad de café que se debe moler.

*Ao pressionar a tecla **000** será possível escolher entre três seleções (suave, médio, forte). Desta maneira será determinada a intensidade do sabor, ao seleccionar a quantidade de café a ser moída.*



Aroma suave
Aroma suave



Aroma medio
Aroma médio



Aroma fuerte
Aroma forte

SAECO ADAPTING SYSTEM SAECO ADAPTING SYSTEM

El café es un producto natural y sus características pueden cambiar en función de su origen, mezcla y torrefacción. La máquina de café Saeco está equipada con un sistema de regulación automática que permite usar todo tipo de café en grano en venta (no caramelizado).

- La máquina se regula automáticamente para optimizar la extracción del café, asegurando la compactación perfecta de la pastilla de café y así obtener un café expés cremoso, capaz de liberar todos los aromas independientemente del tipo de café utilizado.
- El proceso de optimización es un proceso de aprendizaje que requiere el suministro de un determinado número de cafés para permitir a la máquina regular la compactación del café molido.
- Atención: pueden existir mezclas particulares que requieren la regulación de las muelas para optimizar la extracción del café - (véase pág.16).

O café é um produto natural e as suas características podem mudar em função da origem, da mistura e da torrefacção. A máquina de café Saeco é equipada com um sistema de ajuste automático que permite utilizar todos os tipos de café em grãos existentes no comércio (não caramelizados).

- *A máquina regula-se automaticamente para optimizar a extracção do café, assegurando a perfeita compactação da pastilha para obter um café expresso cremoso, capaz de libertar todos os aromas, independentemente do tipo de café utilizado.*
- *o processo de optimização é um processo de aprendizagem que exige a distribuição de um certo número de café para permitir que a máquina regule a compactação do pó.*
- *atenção, pois podem haver certas misturas particulares, que necessitam de uma regulação da moagem para optimizar a extracção do café – (veja pág.16).*

REGULACIÓN DEL MOLINILLO DE CAFÉ AJUSTE DO MOINHO DE CAFÉ

La máquina permite realizar una pequeña regulación del grado de molido del café. Esto le permitirá optimizar el suministro de café según sus gustos personales.

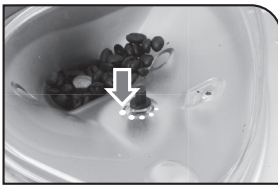
Realizar la regulación mediante el tornillo situado en el interior del contenedor de café; presionar y girar el tornillo sólo usando la llave suministrada con la máquina. Presionar y girar el tornillo una posición cada vez y suministrar 2-3 cafés; sólo de esta manera es posible comprobar la variación del grado de molido.

Las referencias presentes dentro del contenedor indican la configuración del grado de molido.

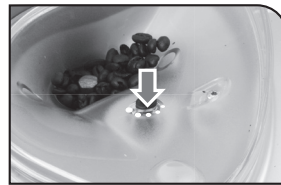
A máquina permite realizar um leve ajuste do grau de moagem do café. Isto permitir-lhe-á otimizar a distribuição de café a seu gosto.

O ajuste deverá ser realizado através do pino presente dentro do recipiente de café; este deverá ser pressionado e virado só através da chave fornecida. Pressione e vire o pino de uma posição de cada vez e distribua 2-3 cafés; só desta maneira será possível notar a variação do grau de moagem.

As marcas no interior do recipiente indicam o grau de moagem seleccionado.



**MOLIDO GRUESO
MOAGEM GROSSA**



**MOLIDO MEDIO
MOAGEM MÉDIA**



**MOLIDO FINO
MOAGEM FINA**

AJUSTE DE LA ALTURA DE LA CUBETA DE GOTEO AJUSTE DA ALTURA DA BANDEJA DE LIMPEZA

Cubeta de goteo de altura regulable.

Permite ajustar la altura de la cubeta de goteo, levantarla o bajarla de forma manual hasta alcanzar la altura deseada.

Bandeja de limpeza ajustável em altura.

Para ajustar a bandeja de limpeza, levante-a ou baixe-a manualmente até alcançar a altura desejada.



CANTIDAD DEL CAFÉ EN TAZA - ALTURA DO CAFÉ NA CHÁVENA

Para regular la cantidad volumétrica de café que se suministrará en la taza, esta regulación produce un efecto inmediato en la bebida seleccionada.

Para seleccionar a quantidade de café a ser distribuído na chávena.

Este ajuste tem um efeito imediato na distribuição seleccionada.

Café expés
Café expresso



Café medio
Café médio

Café largo
Café longo

STAND-BY - STAND-BY

La máquina está preparada para ahorrar energía. Después de 60 minutos de su primer uso, la máquina se pone en modo stand-by, ya no se alimenta más la caldera y todos los pilotos luminosos se apagan con excepción del piloto luminoso temperatura que parpadeará lentamente.

Los consumos se reducen al mínimo.

Para poner nuevamente en funcionamiento la máquina, pulsar el botón café. La máquina realizará el enjuague una vez que se ha enfriado el circuito.





A máquina está predisposta para a poupança de energia. Após 60 minutos da última utilização a máquina passa para o modo stand-by, a caldeira não é alimentada, todos os indicadores luminosos se apagam, à excepção do indicador luminoso da temperatura, que piscará lentamente.

Os consumos são reduzidos para o mínimo.

Para ligar novamente a máquina é suficiente pressionar a tecla café. A máquina executará o enxágüe se o circuito estiver arrefecido.

PREPARACIÓN DE CAFÉ - DISTRIBUIÇÃO DE CAFÉ

El ciclo de suministro de café se puede interrumpir en cualquier momento pulsando el botón . Para preparar 2 tazas la máquina suministra la mitad de la cantidad configurada e interrumpe brevemente el suministro para moler la segunda dosis de café. Luego reinicia y termina el suministro de café.

O ciclo de distribuição de café pode ser interrompido a qualquer momento pressionando a tecla . Para distribuir 2 chávenas, a máquina distribui metade da quantidade selecionada e interrompe brevemente a distribuição para moer a segunda dose de café. A distribuição de café será portanto reiniciada e terminada.



Ajustar la altura de la cubeta de goteo en función de la altura de la/s taza/s.

Ajuste a altura da bandeja de limpeza de acordo com a altura da(s) chávena(s).



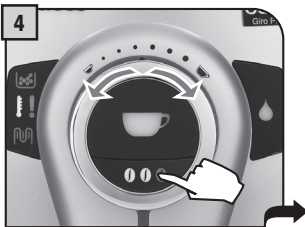
Poner una taza si sólo se desea un café.

Posicione uma chávena se quiser apenas um café.



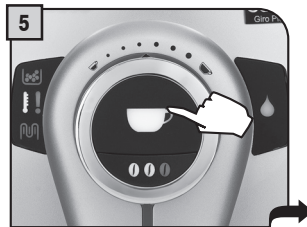
Poner dos tazas si se desean dos cafés.

Posicione duas chávenas se quiser dois cafés.



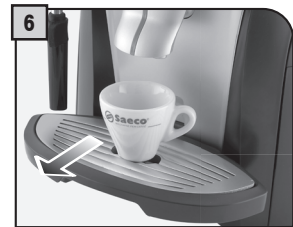
Regular la cantidad volumétrica de café girando el potenciómetro. Seleccionar el aroma (dosis de café) pulsando el botón una o más veces (véase pág.15).

Selecione a altura do café virando o botão. Selecione o aroma pressionando uma ou mais vezes o botão (veja pág.15).



Pulsar el botón central:
1 vez para 1 café
2 veces para 2 cafés

Pressione o botão central:
1 vez para 1 café
2 vezes para 2 cafés



La máquina realiza automáticamente el suministro del café.

Cuando haya terminado la erogación, retirar la/s taza/s.

A máquina controla automaticamente a distribuição de café. Quando a máquina terminar, retire a(s) chávena(s).

SUMINISTRO DE AGUA CALIENTE - DISTRIBUIÇÃO DE ÁGUA QUENTE

! Al principio se pueden producir pequeñas salpicaduras de agua caliente que podrían provocar quemaduras. El tubo de suministro de agua puede alcanzar temperaturas elevadas: evitar el contacto directo con las manos, tocar sólo y exclusivamente la empuñadura diseñada a tal efecto.

! No início da distribuição podem-se verificar breves jactos de água quente com perigo de queimaduras. O bico de distribuição de água quente/vapor pode alcançar temperaturas elevadas: evite tocar nele directamente com as mãos, utilize exclusivamente a pega apropriada.



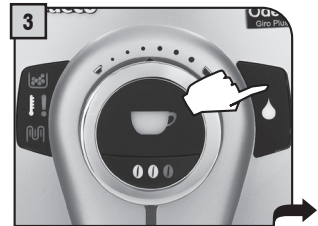
1 Regular la altura de la cubeta de goteo.

Ajuste a altura da bandeja de limpeza.



2 Colocar un recipiente bajo el tubo de vapor.


Coloque um recipiente por baixo do tubo do vapor.



3 Pulsar el botón para activar la función. El piloto luminoso se encenderá.

Pressione o botão para activar a função. O indicador luminoso acender-se-á.



4 Girar el mando hasta los iconos .

Vire o botão até a marca .



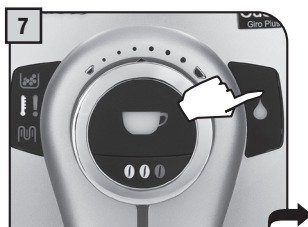
5 Esperar hasta que se haya llenado el recipiente con la cantidad de agua deseada.

Aguarde o recipiente se encher com a quantidade de água desejada.



6 Girar el pomo hasta la posición de reposo (●).

Vire o botão até a posição de repouso (●).



Pulsar el botón.

Pressione o botão.



Retirar el recipiente con el agua caliente.

Retire o recipiente com a água quente.

PREPARACIÓN DE UN CAPUCHINO - CAPPUCCINO

! Al principio del suministro se pueden producir pequeñas salpicaduras de agua caliente que pueden provocar quemaduras. El tubo de suministro de agua caliente puede alcanzar temperaturas elevadas: evitar el contacto directo con las manos, tocar sólo y exclusivamente la empuñadura diseñada a tal efecto.

! No início da distribuição podem se verificar breves jactos de água quente com perigo de queimaduras. O bico de distribuição de água quente/vapor pode alcançar temperaturas elevadas: evite tocar nele directamente com as mãos, utilize exclusivamente a pega apropriada.



Regular la altura de la cubeta de goteo.

Ajuste a altura da bandeja de limpeza.



Llenar 1/3 de la taza con leche fría.

Encha 1/3 da chávena com leite frio.



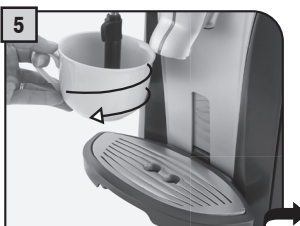
Introducir el tubo de vapor en la leche.

Mergulhe o tubo de vapor no leite.



4
Girar el pomo hasta los iconos
☁️💧.

Vire o botão até a marca ☁️💧.



5
Emulsionar la leche con
pequeños movimientos circulares.

Bata o leite efectuando uns leves
movimentos circulares.



6
Girar el pomo hasta la posición
de reposo (●).

Vire o botão até a posição de
repouso (●).



7
Cuando se haya enfriado el
tubo, desmontarlo y lavarlo con
cuidado.

Quando o bico estiver
frio, desmonte-o e lave-o
cuidadosamente.

Después de haber montado la leche, proceder en seguida con el suministro del café para obtener un óptimo capuchino.

Depois de batido o leite, prossiga logo depois com a distribuição de café para obter um ótimo cappuccino.

En caso de conflicto, las instrucciones presentes en el manual de uso y mantenimiento tienen prioridad respecto a las indicaciones relativas a accesorios o materiales de uso vendidos por separado.

⚠ ¡Atención! No beber la solución descalcificante ni los productos suministrados hasta completar el ciclo. No utilizar bajo ningún concepto vinagre como producto descalcificante. Cuando se realiza la descalcificación, se debe estar presente hasta la finalización del proceso (alrededor de 40 minutos).

La formación de cal se produce con el uso del aparato. El ciclo de descalcificación debe efectuarse regularmente cada 1-2 meses o cuando lo señale la máquina.

Utilizar sólo el producto descalcificante Saeco, que ha sido formulado para respetar las características técnicas de la máquina y mantener su rendimiento en el tiempo, garantizando la seguridad del consumidor. La solución descalcificante que se utilice se debe eliminar según lo previsto por el fabricante y/o por las normas vigentes en el país donde se usa.

Nota. Antes de proceder con la descalcificación, asegurarse de que:

- 1 se tenga a mano un recipiente de dimensiones adecuadas;
- 2 se haya retirado, si lo hubiera, el filtro de agua.



O indicado no manual de uso e manutenção tem prioridade com relação às indicações descritas nos acessórios e/ou materiais de uso vendidos separadamente, onde exista um problema.

⚠ Atenção! Não beba a solução descalcificante e os produtos distribuídos até a conclusão do ciclo. Nunca utilize, baixo nenhuma circunstância, o vinagre como descalcificante. Quando é realizada a descalcificação, é preciso estar presente durante toda a duração do processo (cerca de 40 minutos).

A formação de calcário é uma consequência natural da utilização do aparelho. A descalcificação é necessária a cada 1-2 meses ou quando for assinalada pela máquina.

Utilize somente o descalcificante Saeco, que foi estudado para respeitar as características técnicas da máquina, mantendo o seu desempenho ao longo do tempo, respeitando totalmente a segurança para o consumidor. A solução descalcificante deverá ser eliminada de acordo com o previsto pelo fabricante e/ou pelas normas vigentes no país de utilização.

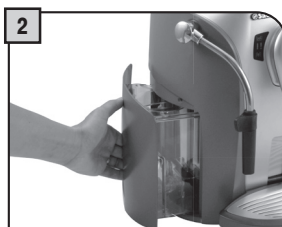
Obs. Antes de iniciar a descalcificação certifique-se de que:

- 1 está à sua disposição um recipiente com as dimensões adequadas;
- 2 tenha sido removido, se presente, o filtro de água.



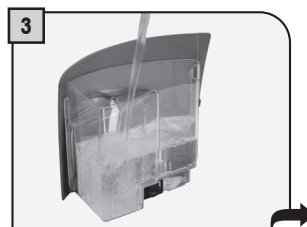
1
Cuando el piloto luminoso parpadea, se tiene que proceder con la descalcificación.

Quando o indicador luminoso pisca, será preciso realizar a descalcificação.



2
Eliminar el agua residual del depósito.

Esvazie a água residual do reservatório.



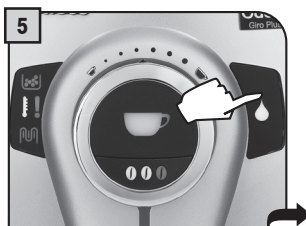
3
Verter todo el contenido de la botella de líquido descalcificante concentrado Saeco en el depósito de agua y llenarlo con agua fresca potable hasta el nivel MÁX.

Deite todo o conteúdo da garrafa de descalcificante concentrado Saeco no reservatório de água e encha-o com água fresca potável até alcançar o nível MÁX.



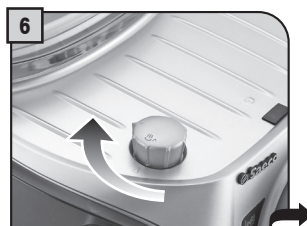
4
Colocar un recipiente grande (aproximadamente 500 ml) debajo del tubo de vapor.


Coloque um recipiente grande (cerca de 500 ml) debaixo do tubo de vapor.




5
Comprobar que la función Agua esté activa; el piloto luminoso del botón debe estar encendido. Para activar la función Agua pulsar el botón.

Verifique que a função Água esteja activa; o indicador luminoso da tecla deve estar aceso. Para activar a função água pressione a tecla.



6
Girar el mando hasta los iconos . Suministrar aproximadamente 300 ml de solución descalcificante en el recipiente.

Vire o botão até a marca . Distribua cerca de 300 ml de solução descalcificante no recipiente.



Girar el mando hasta llevarlo a la posición de reposo (●).

Vire o botão até colocá-lo na posição de repouso (●).



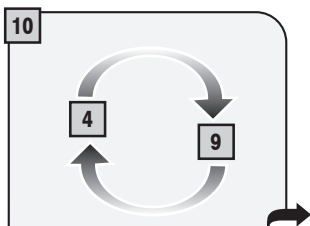
Vaciar el recipiente de la solución descalcificante.

Esvazie o recipiente da solução descalcificante.



Pulsar el interruptor para apagar la máquina. Encender de nuevo la máquina cuando hayan transcurrido 10 minutos.

Pressione o interruptor para desligar a máquina. Após 10 minutos ligue novamente a máquina.



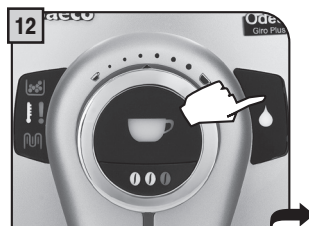
Repetir las operaciones desde el punto 4 hasta el 9, con intervalos de 3 minutos, hasta eliminar completamente la solución descalcificante del depósito.

Repita as operações do ponto 4 ao ponto 9, com intervalos de 3 minutos, até esgotar a solução descalcificante presente no reservatório.



Una vez agotada la solución, enjuagar y llenar el depósito con agua potable fresca.

Terminada a solução, enxagúe e encha o reservatório com água fresca potável.



Comprobar que la función Agua esté activa; el piloto luminoso del botón debe estar encendido. Para activar la función Agua pulsar el botón.


Verifique que a função Água esteja activa; o indicador luminoso da tecla deve estar aceso. Para activar a função água pressione a tecla.




Colocar un recipiente de dimensiones adecuadas debajo del tubo de vapor.

Coloque debaixo do tubo de vapor um recipiente de capacidade adequada.



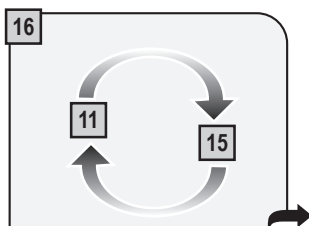
Girar el mando hasta los iconos  para vaciar el depósito de agua.

Vire o botão até a marca  para esvaziar o reservatório de água.



Cuando se haya terminado, llevar el mando a la posición de reposo (●).

Depois de terminado, coloque-o na posição de repouso (●).



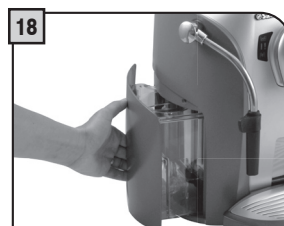
Repetir las operaciones descritas desde el punto 11 hasta el 15 para realizar un segundo enjuague. A continuación, proceder con el punto 17.

Repita as operações descritas do ponto 11 ao ponto 15 para realizar um segundo enxágue. Depois proceda com o ponto 17.



Pulsar el botón durante 6 segundos para desactivar la alarma de descalcificación.

Pressione a tecla durante 6 segundos para desactivar o alarme da descalcificação.



Volver a llenar el depósito con agua potable fresca.

Encha novamente o reservatório com água fresca potável.

Después de efectuar la descalcificación, instalar nuevamente, si lo hubiera, el filtro de agua Intenza. De lo contrario, comprobar que en el depósito esté presente el filtro blanco descrito en la pág.12. Lavar el grupo de café como se describe en el capítulo "Limpieza y Mantenimiento".

Depois de ter realizado a descalcificação, instale novamente, se presente, o filtro de água Intenza. Caso contrário, verifique se no reservatório está presente o filtro branco descrito na pág.12. Lave o Grupo Café conforme descrito no capítulo "Limpeza e Manutenção".

MANTENIMIENTO DURANTE EL FUNCIONAMIENTO MANUTENÇÃO DURANTE O FUNCIONAMENTO

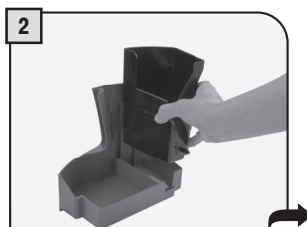
Durante el funcionamiento normal puede aparecer el aviso que indica que es necesario vaciar los posos (véase pág. 13). Esta operación debe llevarse a cabo con la máquina encendida.

Durante o normal funcionamento pode aparecer a sinalização que indica de esvaziar as borras (veja pág. 13). Esta operação deverá ser realizada com a máquina ligada.



1 Extraer el cajón de recogida de posos.

Retire a gaveta de recolha das borras.



2 Vaciar de forma separada los posos del café y los residuos de líquidos que se hayan podido formar. Lavar todos los contenedores.

Elimine separadamente as borras de café e os líquidos residuais presentes. Lave todos os recipientes.



3 Introducir el cajón de recogida de posos y cerrar la puerta de servicio.

Introduza a gaveta de recolha das borras e feche a portinhola de serviço.

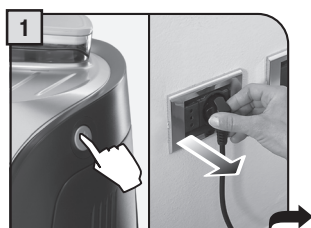
Si se eliminan los posos con la máquina apagada o cuando el piloto "alarma eliminar posos" no esté encendido (véase pág. 13), el contador de posos, no se pondrá a cero. Por este motivo, el piloto "alarma eliminar posos" se puede encender incluso después de haber preparado pocos cafés.

Ao esvaziar as borras com a máquina desligada, ou quando o indicador luminoso "alarme esvaziar borras" não estiver aceso (veja pág. 13) não será reiniciada a contagem das borras depositadas na gaveta. Por isso, o indicador luminoso "alarme esvaziar borras" poderá acender-se mesmo depois de preparados alguns cafés.

LIMPIEZA DE LA MÁQUINA - LIMPEZA DA MÁQUINA

! Se debe limpiar la máquina al menos una vez a la semana. No sumergir la máquina en agua ni lavar sus componentes en el lavavajillas. No usar alcohol etílico, líquidos solventes, gasolina y/o sustancias abrasivas para limpiar la máquina. El agua que se haya quedado en el depósito durante algunos días se debe eliminar adecuadamente mediante los sistemas de desagüe. No secar la máquina ni sus componentes usando un horno microondas y/o un horno convencional.

! A limpeza da máquina deve ser realizada pelo menos uma vez por semana. Não mergulhe a máquina na água e não lave os componentes na máquina de lavar louça. Não use álcool etílico, solventes, gasolina e/ou objectos abrasivos para a limpeza da máquina. Se a água permanecer no reservatório por muitos dias, deverá ser eliminada nas descargas apropriadas. Não seque a máquina e/ou seus componentes utilizando um forno microondas e/ou um forno convencional.



1
Apagar la máquina y desconectar el enchufe.

Desligue a máquina e tire a ficha da tomada.



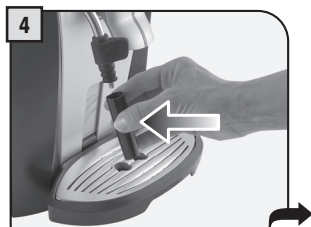
2
Extraer el filtro, si lo hubiera, y lavar el depósito del agua.

Retire o filtro, quando presente, e lave o reservatório de água.



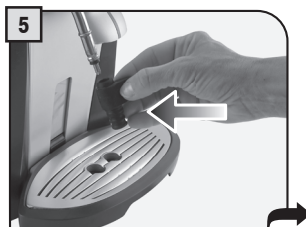
3
Extraer la cubeta de goteo y lavarla con agua corriente.

Retire a bandeja de limpeza e lave-a com água corrente.



4
Extraer y lavar el extremo del tubo de vapor. Lavar todos los componentes de la parte exterior.

Retire e lave a extremidade do tubo vapor. Lave todos os componentes presentes na parte externa.



5
Extraer y lavar la empuñadura.

Retire e lave a pega.



6
Antes de llenar el contenedor de café, lavar lo usando un paño húmedo.

Antes de encher o recipiente de café, limpe-o utilizando um pano húmido.

LIMPIEZA DEL GRUPO DE CAFÉ LIMPEZA DO GRUPO DE DISTRIBUIÇÃO

El grupo de café se debe limpiar por lo menos una vez a la semana.

Antes de extraer el grupo se debe extraer el cajón de recogida de posos como se muestra en la figura 1 de la pág.26.

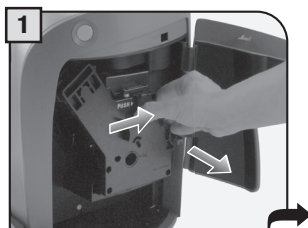
Después de haber lavado y haber introducido el grupo, introducir el cajón de recogida de posos y cerrar la puerta de servicio. Lubricar el grupo de café después de aproximadamente 500 suministros.

La grasa para la lubricación del grupo de café puede comprarse en los centros de asistencia autorizados.

O grupo de distribuição deve ser limpo pelo menos uma vez por semana.

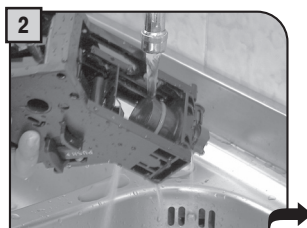
Antes de extrair o grupo será preciso retirar a gaveta de recolha das borras como indicado na fig. 1 da pág.26.

Depois de lavado e introduzido o grupo de distribuição, introduza a gaveta de recolha das borras e feche a portinhola de serviço. Lubrifique o grupo de distribuição depois de cerca de 500 distribuições. É possível comprar a graxa para a lubrificação do grupo de distribuição nos centros de assistência autorizados.



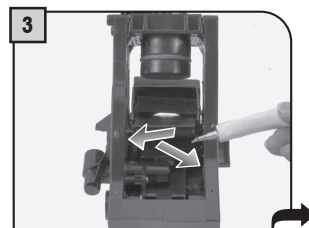
Presionar el botón "PUSH" para extraer el grupo.

Pressione o botão "PUSH" para extrair o grupo.



Lavar el grupo con agua corriente. Lavar los filtros con cuidado.

Lave o grupo com água corrente. Lave os filtros com cuidado.



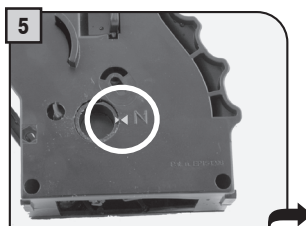
Lubricar las guías del grupo, usando sólo la grasa indicada a tal efecto.

Lubrifique as guias do grupo só com a graxa fornecida.



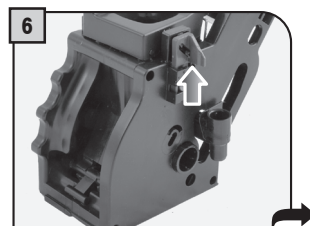
Extender la grasa de manera uniforme en las dos guías laterales.

Distribua a graxa uniformemente nas duas guías laterais.



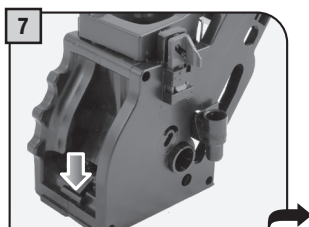
Asegurarse de que el grupo esté en posición de reposo; los dos triángulos de referencia deben coincidir.

Certifique-se de que o grupo esteja na posição de repouso; as duas marcas deverão coincidir.



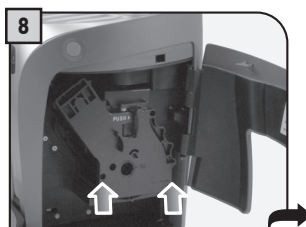
Asegurarse de que los componentes estén en la posición correcta. El gancho que se muestra tiene que estar en la posición correcta; para comprobarlo presionar el botón "PUSH".

Certifique-se de que os componentes estejam na posição correcta. O gancho mostrado deve ficar na posição correcta; para verificá-lo pressione firmemente a tecla "PUSH".



La palanca que se encuentra en la parte posterior del grupo tiene que estar en contacto con la base.

A alavanca posicionada na parte traseira do grupo deve ficar em contacto com a base.



Introducir el grupo lavado y secado. **NO PRESIONAR EL BOTÓN "PUSH".**

Introduza o grupo lavado e seco. NÃO PRESSIONE O BOTÃO "PUSH".



Introducir el cajón de recogida de posos y cerrar la puerta de servicio.

Introduza a gaveta de recolha das borras e feche a portinhola de serviço.

| Problemas | Causas | Soluciones |
|---|--|---|
| La máquina no se enciende | La máquina no está conectada a la red eléctrica. | Conectar la máquina a la red eléctrica. |
| | No se ha conectado el enchufe a la toma situada en la parte posterior de la máquina. | Introducir el enchufe en la toma de la máquina. |
| | Máquina en Stand-by. | Pulsar el botón café para activar la máquina. |
| El café no está suficientemente caliente. | Las tazas están frías. | Calentar las tazas suministrando agua caliente. |
| La máquina no suministra agua o vapor. | El orificio del tubo de vapor está obstruido. | Limpiar el orificio del tubo de vapor con una aguja. |
| El café tiene poca crema. | La mezcla no es adecuada o el café no es fresco. | Cambiar la mezcla de café. |
| La máquina necesita demasiado tiempo para calentarse o la cantidad de agua que sale del tubo es insuficiente. | El circuito de la máquina está obstruido por la cal. | Descalcificar la máquina. |
| El grupo de café no se puede extraer. | El grupo de café no está correctamente colocado. | Encender la máquina. Cerrar la puerta de servicio. El grupo de café vuelve automáticamente a la posición inicial. |
| | Cajón de recogida de posos introducido. | Extraer el cajón de recogida de posos antes de extraer el grupo de café. |
| La máquina muele pero no sale café. (Véase nota). | Falta agua. | Llenar el depósito de agua y recargar el circuito. |
| | Grupo sucio. | Limpiar el grupo de café. |
| | Circuito no cargado. | Recargar el circuito suministrando agua por el tubo de vapor. |
| | Evento extremo que se produce cuando la máquina está regulando automáticamente la dosis. | Efectuar algunos ciclos de café como se ha descrito en el manual. |
| | Mando de regulación de cantidad de café en posición incorrecta. | Girar el mando en sentido horario. |
| Café demasiado acuoso. (Véase nota). | Evento extremo que se produce cuando la máquina está regulando automáticamente la dosis. | Efectuar algunos ciclos de café como se ha descrito en el manual. |
| El café sale lentamente. | Café demasiado fino. | Regular el molinillo de café (pág. 16) |
| | Circuito no cargado. | Recargar el circuito suministrando agua por el tubo de vapor. |
| | Grupo de café sucio. | Limpiar el grupo de café. |
| El café sale por fuera la salida de café. | Salida de café obstruido. | Limpiar la salida de café y los orificios de salida con un bastoncillo de algodón. |
| La máquina suministra café. | La tapa de contenedor de café está colocada de forma incorrecta. | Colocar correctamente la tapa y presionarla. |
| La máquina muele el café pero no se suministra café en la taza. | Regulación "Opti-dose" no adecuada. | Configurar la regulación "Opti-dose" (véase pág.15). |

Nota: tanto para la primera puesta en funcionamiento de la máquina como si se ha cambiado la mezcla de café, se debe suministrar un determinado número de cafés para que la máquina optimice los parámetros.

Para las averías no mencionadas en la tabla o en caso de que las soluciones indicadas no funcionen, dirigirse a un centro de asistencia técnica.

| Problemas | Causas | Soluções |
|--|---|---|
| A máquina não se liga. | A máquina não está ligada à rede eléctrica. | Ligue a máquina à rede eléctrica. |
| | Não foi ligada a ficha na tomada posicionada na parte traseira da máquina. | Introduza a ficha na tomada da máquina. |
| O café não está bastante quente. | Máquina em Stand-by. | Pressione a tecla café para iniciar a máquina. |
| | As chávenas estão frias. | Aqueça as chávenas distribuindo nelas água quente. |
| Não sai água quente ou vapor. | O furo do tubo vapor está entupido. | Limpe o furo do tubo vapor com um alfinete. |
| O café tem pouca espuma. | A mistura não está apropriada ou o café não está fresco de torrefacção. | Troque a mistura de café. |
| A máquina precisa de muito tempo para aquecer-se ou a quantidade de água a sair pelo tubo está limitada. | O circuito da máquina está entupido por causa do calcário. | Descalcifique a máquina. |
| O grupo de distribuição não pode ser extraído. | Grupo de distribuição fora da posição. | Ligue a máquina. Feche a portinhola de serviço. O grupo de distribuição voltará automaticamente para a posição inicial. |
| | Gaveta de recolha das borras introduzida. | Retire a gaveta de recolha das borras antes de extrair o grupo de distribuição. |
| A máquina mói, mas o café não sai. (Ver obs.) | Falta a água. | Encha o reservatório de água e recarregue o circuito. |
| | Grupo sujo. | Limpe o grupo de distribuição. |
| | Circuito não carregado. | Recarregue o circuito distribuindo água pelo tubo vapor. |
| | Caso extremo que ocorre quando a máquina está a regular automaticamente a dose. | Realize alguns ciclos de café como descrito no manual |
| Café demasiado aquoso. (Ver obs.) | Botão de ajuste da quantidade de café na chávena em posição incorrecta. | Vire o botão no sentido horário. |
| | Caso extremo que ocorre quando a máquina está a regular automaticamente a dose. | Realize alguns ciclos de café como descrito no manual |
| O café sai lentamente. (Ver obs.) | Café demasiado fino. | Ajuste do moinho de café (pág.16) |
| | Circuito não carregado. | Recarregue o circuito distribuindo água pelo tubo vapor. |
| O café sai fora do grupo de distribuição. | Grupo de distribuição sujo. | Limpe o grupo de distribuição. |
| | Distribuidor entupido. | Limpe o distribuidor e os seus furos de saída com um pano. |
| A distribuição não inicia. | Tampa do recipiente de café não posicionada correctamente. | Posicione correctamente a tampa no recipiente de café e pressione-a firmemente. |
| A máquina mói o café mas o café não sai na chávena. | Ajuste "Opti-dose" não óptimo. | Regule o ajuste "Opti-dose" (veja pág. 15). |

Obs.: no caso da primeira ligação ou se a mistura de café foi modificada, é necessário distribuir um certo número de café, de modo a que a máquina optimize os parâmetros.

Para as avarias não incluídas na tabela acima indicada ou problemas não resolvidos, contacte um centro de assistência.

EN CASO DE EMERGENCIA

Desconectar inmediatamente el enchufe de la toma de corriente.

USAR EL APARATO SÓLO Y EXCLUSIVAMENTE

- En un lugar cerrado.
- Para la preparación de café, el suministro de agua caliente, para montar la leche o para calentar las bebidas con vapor.
- Para uso doméstico.

NO USAR NUNCA EL APARATO

Para fines diferentes a los mencionados anteriormente con el fin de evitar accidentes.

No introducir en los contenedores sustancias diferentes de las indicadas en el manual de instrucciones.

Durante el llenado normal de los contenedores, es obligatorio cerrar todos los contenedores contiguos.

Llenar el depósito sólo con agua potable fresca: el agua caliente y/u otros líquidos pueden dañar la máquina.

No utilizar agua con gas.

Está prohibido introducir los dedos o materiales diferentes del café en grano en el molinillo de café. Antes de intervenir en el interior del molinillo de café se debe apagar la máquina mediante el interruptor general y desconectar el enchufe de la toma de corriente.

CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

Conectar la máquina de café sólo a una toma de corriente adecuada. La tensión debe corresponder con la indicada en la placa del aparato.

INSTALACIÓN

- Elegir una superficie de apoyo bien nivelada; ¡No colocar la máquina sobre superficies incandescentes!
- Colocarla a 10 cm de distancia de la pared y de la placa de cocción.
- No mantenerla a una temperatura inferior a 0 °C, se corre el riesgo de congelamiento.
- Tiene que ser posible acceder a la toma de corriente en todo momento.
- El cable de alimentación no debe estar dañado, ni se debe atar con bornes, ni tampoco se tiene que poner sobre superficies incandescentes.
- No dejar que el cable de alimentación cuelgue. (Atención: peligro de tropezar o de que el aparato se caiga al suelo.)
- No tirar de la máquina o arrastrarla tirándola del cable.

ADVERTENCIAS

- El aparato no está diseñado para que lo usen personas (incluidos los niños) con reducidas capacidades físicas, mentales o sensoriales o con experiencia y/o competencias insuficientes, a no ser que lo utilicen bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o que ésta les enseñe a usarlo.
- Mantener fuera del alcance de los niños para evitar que jueguen con el aparato.
- El aparato es peligroso para los niños. Si no está vigilado, desenchufarlo.
- No dejar al alcance de los niños los materiales usados para embalar la máquina.
- No dirigir contra sí mismo ni contra los demás el chorro de vapor sobrecalentado y/o de agua caliente: se corre el riesgo de sufrir quemaduras.
- No introducir objetos a través de las aberturas del aparato (¡Peligro! ¡Corriente eléctrica!).
- No tocar el enchufe con las manos y los pies mojados, no extraerlo de la toma tirando del cable.
- Atención: riesgo de quemarse al contacto con el agua caliente, el vapor y la boquilla de agua caliente/vapor.

EM CASO DE EMERGÊNCIA

Retire imediatamente a ficha da tomada de rede.

UTILIZE EXCLUSIVAMENTE O APARELHO

- Em lugar fechado
- Para preparar café, água quente, para bater o leite ou para aquecer bebidas utilizando o vapor.
- Para uso doméstico.

NUNCA UTILIZE O APARELHO

para fins diferentes daqueles acima indicados, a fim de evitar perigos.

Não introduza nos recipientes substâncias diferentes daquelas indicadas no manual de instruções.

Durante o normal enchimento de qualquer recipiente, é obrigatório fechar todos os recipientes próximos.

Encha o reservatório de água apenas com água fresca potável: água quente e/ou outros líquidos poderiam danificar a máquina.

Não utilize água adicionada com dióxido de carbono.

No moinho de café é proibido introduzir os dedos e qualquer material que não seja café em grãos. Antes de trabalhar no interior do moinho de café desligue a máquina através do interruptor geral e tire a ficha da tomada de corrente.

LIGAÇÃO À REDE

Ligue a máquina de café só numa tomada de corrente apropriada. A tensão deve corresponder àquela indicada na plaqueta posicionada no aparelho.

INSTALAÇÃO

- Escolha uma superfície de apoio bem nivelada. Não coloque-a sobre superfícies incandescentes!
- Ponha a máquina a 10 cm de distância das paredes e das chapas de cozinhar.
- Não deixe-a a temperaturas inferiores a 0°C, perigo de danos por congelação.
- A tomada de corrente deve ser alcançável a qualquer momento.
- O cabo de alimentação não deve estar danificado, ligado com bornes, posicionado sobre superfícies incandescentes, etc.
- Não deixe pender o cabo de alimentação. (Atenção: Perigo de tropeçar ou de fazer cair o aparelho no chão.)
- Não carregue ou puxe a máquina de café segurando-a pelo cabo de alimentação.

PERIGOS

- O aparelho não é destinado a ser utilizado por pessoas (inclusive as crianças) com capacidades físicas, mentais ou sensoriais reduzidas ou com experiência e/ou competências insuficientes, a não ser que não estejam sob a supervisão de uma pessoa responsável pela segurança deles ou não sejam ensinadas por ela sobre o uso do aparelho.
- Mantenha as crianças sob a supervisão, para evitar que brinquem com o aparelho.
- O aparelho é perigoso para as crianças. Se ficar sem guarda, desactive-o.
- Não deixe os materiais utilizados para a embalagem da máquina ao alcance das crianças.
- Não dirija para si e/ou para outros o jacto de vapor sobreaquecido e/ou de água quente: perigo de queimaduras.
- Não introduza objectos nas aberturas do aparelho (Perigo! Corrente eléctrica!).
- Não toque na ficha com mãos e pés molhados, não retire-a da tomada puxando o cabo.
- Atenção: perigo de queimaduras devido ao contacto com a água quente, o vapor e o bico de água quente/vapor.

AVERÍAS

- No utilizar el aparato en caso de constatación o de sospecha de avería, por ejemplo, después de que se haya caído la máquina.
- Las reparaciones necesarias las debe efectuar el servicio de asistencia técnica autorizado.
- No utilizar un aparato que tenga el cable de alimentación defectuoso. Si el cable de alimentación está dañado, solicitar al fabricante o al servicio de asistencia técnica autorizado la sustitución del mismo. (¡Peligro! ¡Corriente eléctrica!).
- Apagar el aparato antes de abrir la puerta de servicio.

LIMPIEZA / DESCALCIFICACIÓN

- Antes de limpiar la máquina, extraer el enchufe de la red y esperar a que el aparato se enfríe.
- Evitar mojar el aparato o sumergirlo en agua.
- No secar las partes de la máquina en hornos tradicionales ni en microondas.


REPUESTOS

Por razones de seguridad, se deben utilizar solamente repuestos y accesorios originales.

DESGUACE

Este producto cumple con la Directiva EU 2002/96/EC.



El símbolo  en el producto o en su embalaje indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar.

Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se deseché correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.

INFORMACIÓN ADICIONAL PARA EL USO CORRECTO DEL FILTRO INTENZA

Para utilizar correctamente el filtro de agua Intenza, se recomienda cumplir con las siguientes advertencias:

1. Guardar el filtro de agua en un lugar fresco protegiéndolo de la luz solar; la temperatura ambiente debe estar comprendida entre +1°C y +50°C.
2. Leer atentamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad que acompañan cada filtro.
3. Guardar las instrucciones que acompañan el filtro junto con el manual.
4. Estas instrucciones se añadirán a las instrucciones contenidas en el manual, ya que tratan específicamente sobre la aplicación del filtro a la máquina.

AVARIAS

- Não utilize o aparelho no caso de avaria verificada ou suspeita, por exemplo após uma queda.
- Consertos eventuais deverão ser realizados pelo serviço de assistência autorizado.
- Não utilize um aparelho com cabo de alimentação defeituoso. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência aos clientes. (Perigo! Corrente eléctrica!).
- Desligue o aparelho antes de abrir a portinhola de serviço.

LIMPEZA / DESCALCIFICAÇÃO

- Antes da limpeza, retire a ficha da tomada e deixe arrefecer o aparelho.
- Não permita que o aparelho entre em contacto com jactos de água ou seja mergulhado em água.
- Não seque as peças da máquina em fornos convencionais e/ou de microondas.

PEÇAS SOBRESSELENTES

Por razões de segurança, utilize apenas peças sobresselentes e acessórios originais.

DESMANTELAMENTO

Este produto está conforme a directiva EU 2002/96/EC.



O símbolo impresso no produto ou na sua embalagem indica que este produto não se pode tratar como lixo doméstico normal.

Este produto deve ser entregue num ponto de recolha de equipamentos eléctricos e electrónicos para reciclagem. Ao assegurar-se que este produto é eliminado correctamente, estará a ajudar a evitar possíveis consequências negativas para o ambiente e saúde pública que resultariam se este produto não fosse manipulado de forma adequada. Para obter informações mais detalhadas sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o gabinete da câmara municipal da sua cidade ou a loja onde comprou o produto.

INFORMAÇÕES ADICIONAIS PARA UTILIZAR CORRECTAMENTE O FILTRO INTENZA

Para utilizar correctamente o filtro água Intenza enumeramo-vos algumas advertências que se devem ter em consideração:

1. Guarde o filtro água num ambiente fresco e protegido do sol; a temperatura do ambiente deve estar compreendida entre os +1°C e os +50°C;
2. Leia atentamente as instruções de utilização e as advertências de segurança anexas em cada filtro.
3. Guarde as instruções do filtro em anexo juntamente com o manual.
4. As instruções descritas no presente manual integram aquelas introduzidas no manual, porque analisam a aplicação específica do filtro na máquina.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
AÑO 09
2006/95/CE, 2004/108/CE.

SAECO INTERNATIONAL GROUP S.P.A

Via Torretta, 240 - 40041 Gaggio Montano (Bo) - Italy

declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto:

MÁQUINA DE CAFÉ AUTOMÁTICA

SUP 0310R

al cual se refiere esta declaración, cumple con las siguientes normas:

- Seguridad de electrodomésticos y aparatos eléctricos - Requisitos generales
EN 60335-1 (2002) + A1 (2004) + A2 (2006) + A11 (2004) + A12 (2006) + A13 (2008)
- Seguridad de electrodomésticos y aparatos eléctricos - Parte 2-15
Requisitos específicos para aparatos para calentar líquidos
EN 60335-2-15 (2002) + A1 (2005)
- Seguridad de aparatos para uso doméstico y análogos. Campos electromagnéticos -
Métodos de evaluación y medición
EN 50366 (2003) + A1 (2006).
- Seguridad de electrodomésticos y aparatos eléctricos - Parte 2-14
Requisitos específicos para pulverizadores y molinillos de café EN 60335-2-14 (2006).
- Límites y métodos de medición de las interferencias de radio características de aparatos con motor eléctrico
y dispositivos térmicos para uso doméstico y objetivos análogos, instrumentos eléctricos y equipos eléctricos
análogos.
EN 55014-1 (2006).
- Compatibilidad electromagnética (EMC) Parte 3a Límites - Sección 2:
Límites para las emisiones de corriente armónica
(equipos con corriente de entrada $\leq 16A$ por fase) - EN 61000-3-2 (2006)
- Compatibilidad electromagnética (EMC) Parte 3a Límites - Sección 3:
Limitación de las fluctuaciones y de los picos de tensión en los sistemas de alimentación de baja tensión para
equipos con corriente nominal $\leq 16A$.
EN 61000-3-3 (1995) + corr. (1997) + A1 (2001) + A2 (2005).
- Requisitos de inmunidad para electrodomésticos, instrumentos y equipos análogos.
Norma para familia de productos - EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

de conformidad con las disposiciones de las directivas: 2006/95/CE , 2004/108/CE.

Gaggio Montano
li, 28/04/2009

R & D Manager
Ing. Andrea Castellani



DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
ANO 09
2006/95/CE, 2004/108/CE.

SAECO INTERNATIONAL GROUP S.P.A

Via Torretta, 240 - 40041 Gaggio Montano (Bo) - Italy

Declaramos sob a nossa responsabilidade que o produto:

MÁQUINA DE CAFÉ AUTOMÁTICA

SUP 031OR

ao qual se refere esta declaração, está em conformidade com as normas seguintes:

- Segurança de aparelhos electrodomésticos e análogos - Requisitos gerais
EN 60335-1 (2002) + A1(2004) + A2(2006) + A11(2004) + A12 (2006) + A13(2008)
- Segurança de aparelhos electrodomésticos e análogos - Parte 2-15
Requisitos específicos para equipamentos de aquecimento de líquidos
EN 60 335-2-15 (2002) + A1(2005)
- Segurança de aparelhos domésticos e análogos. Campos electromagnéticos
Métodos de avaliação e medição EN 50366 (2003) + A1 (2006).
- Segurança de aparelhos electrodomésticos e análogos - Parte 2-14
Requisitos específicos para pulverizadores e moinhos de café
EN 60335-2-14 (2006).
- Limites e métodos de medição das interferências rádio características de aparelhos com motor eléctrico e térmicos para uso doméstico e utilizações análogas, instrumentos eléctricos e aparelhagens eléctricas análogas - EN 55014-1 (2006).
- Compatibilidade electromagnética (CEM)
Parte 3 Limites - Secção 2 : Limites para emissões de corrente harmónica (corrente de entrada do equipamento até $\leq 16A$ por fase)
EN 61000-3-2 (2006)
- Compatibilidade electromagnética (CEM)
Parte 3 Limites - Secção 3 : Limitação das flutuações e dos picos de tensão nos sistemas de alimentação de baixa tensão para equipamentos de corrente nominal até $\leq 16A$.
EN 61000-3-3 (1995) + corr.(1997) + A1 (2001) + A2 (2005).
- Requisitos de imunidade para electrodomésticos, instrumentos e aparelhos análogos.
Norma da família de produtos EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

segundo as disposições das directivas: 2006/95/CE , 2004/108/CE.

Gaggio Montano
li, 28/04/2009

R & D Manager
Ing. Andrea Castellani

